

Achmed singt ein Lied

أحمد يغني أغنية



Spaß am Lesen Verlag  
[www.einfachebuecher.de](http://www.einfachebuecher.de)

Diese Ausgabe ist eine Bearbeitung des Buches  
*Achmed zingt een lied* (Een dag in mei) von Willemijn Steutel.

© 2019 Eenvoudig Communiceren Amsterdam.  
© 2023 Spaß am Lesen Verlag

Alle Rechte an dieser Ausgabe vorbehalten.  
Text Originalfassung: Willemijn Steutel  
Deutsche Übersetzung: Joachim Laug-Woldringh  
Arabische Übersetzung: Übersetzungsbüro Perfekt  
Abbildungen: Abdul Mannan  
Redaktion und Gestaltung: Spaß am Lesen Verlag

© 2023 Spaß am Lesen Verlag, Münster.  
Alle Rechte vorbehalten. Nichts aus dieser Ausgabe darf  
ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herausgebers  
vervielfältigt, in einer automatisierten Datenbank  
gespeichert oder in irgendeiner Weise – elektronisch,  
mechanisch, in Form von Fotokopien, Aufnahme oder auf  
andere Art – veröffentlicht werden.

ISBN 978-3-910531-13-0

Willemijn Steutel

# Achmed singt ein Lied

أحمد يغني أغنية



## Gitarre

Achmed ist auf seinem Zimmer.  
Er sitzt auf seinem Bett.  
Sein Handy steht in einem Regal.  
Achmed filmt sich selbst.  
Er spricht in sein Handy.  
„Ich spiele euch heute  
ein neues Lied vor“, sagt er.

Achmed nimmt seine Gitarre und spielt.  
Und er singt dazu.  
Es ist ein Lied auf Arabisch.

## جيتار

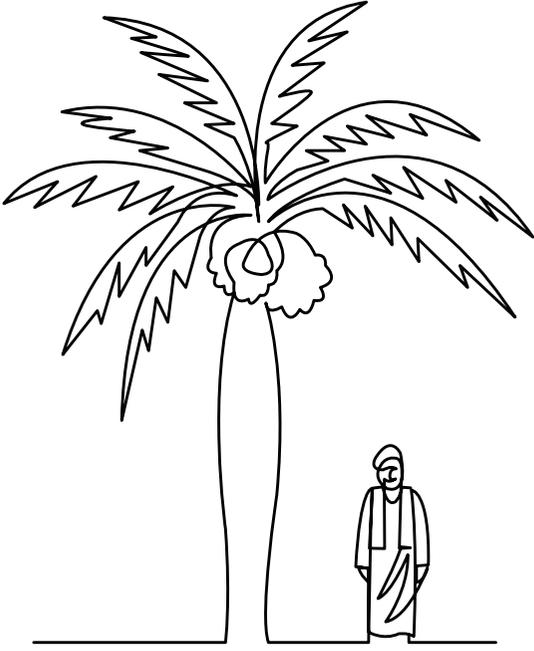
أحمد في غرفته.  
يجلس على سريره.  
هاتفه الخلوي موضوع على الرف.  
يلتقط أحمد صورة لنفسه.  
يتحدث في هاتفه الخلوي.  
يقول: "سأعزف لكم  
أغنية جديدة اليوم."

يلتقط أحمد جيتاراً ويعزف.  
وهو يغني.  
إنه يغني أغنية باللغة العربية.

## **Datteln**

In dem Lied geht es um Libyen.  
Da kommt Achmed her.

Es geht auch um seinen Opa.  
Sein Opa wohnt noch in Libyen.  
Er besitzt ein Stück Land.  
Ein grünes Stück Land,  
mitten in der Wüste.  
Da wachsen Datteln.  
Große, süße Datteln.



## تمور

الأغنية عن ليبيا.  
إنه بلد أحمد.

إنها أيضا عن جده.  
لا يزال جده يعيش في ليبيا.  
يمتلك قطعة أرض.  
قطعة أرض خضراء،  
في وسط الصحراء.  
إنه المكان الذي تنمو فيه التمور.  
تمور كبيرة ذات طعم حلو.

# Heimweh

In dem Lied von Achmed geht es  
auch um Heimweh.

Heimweh nach seinem schönen Land.

Nach der warmen Sonne.

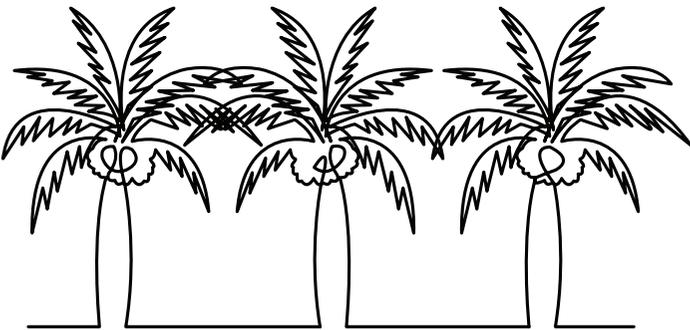
Und nach den langen Ferien auf  
der Plantage von seinem Opa.

„Dieses Lied heißt

Brot aus der Wüste“,

sagt Achmed in die Kamera.

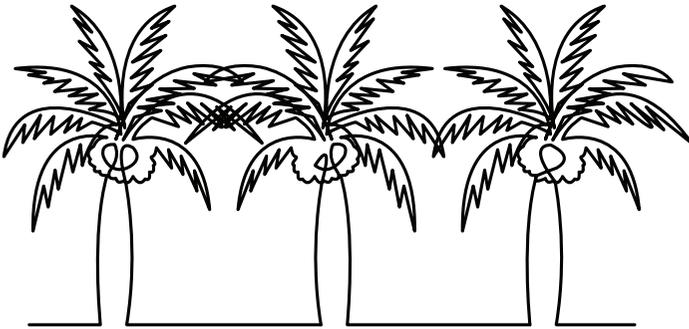
„So nennt mein Opa seine Datteln.“



## الحنين إلى الوطن

تتحدث أغنية أحمد  
أيضاً عن الحنين إلى الوطن.  
الحنين إلى وطنه الجميل.  
إلى الشمس الدافئة.  
إلى الإجازات الطويلة  
في مزرعة جده.

”هذه الأغنية تسمى  
خبز من الصحراء”،  
يقول أحمد أمام الكاميرا.  
”هذا ما يسميه جدي تموره.“



# YouTube

Achmed macht Musik.  
Er schreibt und singt Lieder.  
Diese lädt er auf YouTube hoch.

Jeden Tag sehen sich viele Leute  
seine Videos an.  
Mehr als 1000 Menschen.  
Sie wohnen alle in Libyen.



## يوتيوب

أحمد يؤلف الموسيقى.  
يكتب ويغني الأغاني.  
يقوم بتحميلها على موقع اليوتيوب.

يشاهد الكثير من الناس  
مقاطع فيديو أحمد كل يوم  
أكثر من 1000 شخص.  
كلهم يعيشون في ليبيا.